

Geschichte und Recht.

I. Reisen einiger Niederländer durch Teutschland im 15ten Jahrhundert.

Die Reisen in das Morgenland, welche man im Mittelalter machte, haben mehrere Beschreibungen veranlaßt, die zum Theil bekannt und gedruckt wurden, wie die Werke von Hese, ¹⁾ Schiltberger, Breidenbach, Mandevilla, zum größten Theil aber noch in Handschriften verborgen sind, weil sie als Familienvermächtnisse ursprünglich nicht zur Bekanntmachung bestimmt waren. So finden sich noch in Handschriften die Reisebeschreibungen des Johann von Bodmann, 1381, ²⁾ und Konrat v. Grünenberg, 1487; ³⁾ ferner zu Heideberg die Reise Martin Regels von Augsburg, 1446, ⁴⁾ und Hr. E. v. Groote in Köln besitzt die Reisebeschreibung eines Hrn. v. Harf, so wie auch zu Karlsruhe im Privatbesitz das ähnliche Werk eines Hrn. v. Burmser aus Straßburg vorhanden ist. Noch viele Schriften dieser Art existiren in öffentlichen und Privatsammlungen, und sind bisher wenig beachtet worden. Auch in Frankreich kommen sie nicht selten vor. Ich bemerke die Reise des Georg Languerrand aus Mons, im Hennegau, in der Handschrift zu Lille M. 58, so wie jene des Johann v. Zeilbeck und Wilhelm Brulant nach Jerusalem ic. in der Handschrift Nr. 758 zu Douai. Ferner einen geographischen Auszug aus Reisebeschreibungen unter dem Titel *Voyages et pardons en Jerusalem* in der Papierhandschrift M. 57 zu Lille aus dem 15ten Jahrhundert, sodann eine Reise von Meß nach Jerusalem im Jahr 1395 in der Handschrift Nr. 59 zu Meß, und das *Itinerarium Anselmi a Dournes* von 1470, eines schottischen Ritters in der Handschrift M. 59 zu Lille, welche Reise von seinem Sohne beschrieben wurde.

Diese Werke sind zweierlei Art, bloße Wegweiser (*Itinerraria*), und ausführliche Beschreibungen. Zweck dieser Reisen war stets die Pilgerfahrt nach dem heiligen Lande vom Berg Sinai an bis nach Antiochien, so daß ein Theil Aegyptens und Syriens mit durchwandert wurde. Was die Beschreibungen zur Kenntniß dieser Länder beitragen, muß ich übergehen, und kann diese Schriften nur in dreifacher Beziehung würdigen, 1) als Denkmäler der Sprache, Schreibart und Darstellung, 2) als Zeugnisse der früheren Vorstellungen vom Morgenland, wodurch Manches in unserer alten Literatur klar wird, was ohne diese Vermittelung unverständlich bleibt. So ersieht man z. B. aus diesen Beschreibungen, daß Kahira häufig Babylon genannt wird, daß man also den Amiral von Babylon, der in manchen alten Gedichten vorkommt, nicht in dem Kalifen zu Bagdad, sondern viel näher in den Fatimiten und ihren Nachfolgern in Aegypten zu suchen hat. 3) Wenn die Fremden, vorzüglich die Niederländer und Engländer, durch Teutschland hin oder zurück reisten, und Bemerkungen darüber in ihren Schriften niederlegten, so haben diese für uns ein näheres Interesse, weil sie uns sowohl den alten Straßenzug anzeigen, als auch über die Reiseanstalten und das Leben ihrer Zeit Nachrichten mittheilen, die als Beobachtungen eines Fremden in mancher Hinsicht anziehend und belehrend sind. Aus diesen Gründen habe ich die Bemerkungen einiger niederländischen Reisenden in folgendem Beitrag mitgetheilt. ⁵⁾

Georg Languerrand trat seine Reise nach Palästina am 9. Februar 1485 an, gieng durch Frankreich, und kehrte Lille über Venedig und Teutschland zurück. Die Handschrift zu scheint nicht eigenhändig und hat folgenden Titel: *S'ensieutenant les gistes, repaistres et seiours, que moy George Languerrand ay fait en cuidant aller de prime fache à*

¹⁾ *Itinerrarius Johannis de Hese. s. l. e. a.* Alte und seltene Ausgabe. Er machte die Reise 1389.

²⁾ E. darüber Senkenberg Corp. Jur. Germ. I. Berr. C. XXIX.

³⁾ In der Hofbibliothek zu Karlsruhe.

⁴⁾ In der pfälzischen Handschrift Nr. 107.

⁵⁾ H. a Dournes sagt in seiner Reise, er sei in Suevia, Sauria (Schweiz), Saxonia et partibus Rheni gewesen, schreibe jedoch nichts darüber, weil diese Länder bekannt seien.

Romme avec et en la compaignie de Sire Nicolas de S. Genois et Arnoul son frere et leur serviteur, et Jherome d'Entiers, filz Jaques, et du dit Romme à Venise et en Jherusalem et S. Cathérine du mont de Sinay; et se joint-y avec nous Arnoul Croc9 Villain et son serviteur jusques à Milan etc. ainsy par la manière qui s'ensuit.

Johann von Zeilbeke, aus Flandern, machte die Reise 1499, und zwar über Deutschland. Ich lasse seinen Wegweiser vorausgehen, weil er eine kurze Uebersicht der Straßen und Entfernungen gibt, und somit als Einleitung zu den Bemerkungen Lenguerrands dienen kann.

1. Wegweiser des Johann von Zeilbeke.

Premiers de ma court estel de Zeilbeke à Morlade 2 lieues; à Gand 10 lieues; à Derremonde 5 l., à Vlvoerde 4 l., à Louvain 5 l., à Tilmont 2 l., à Saintron 3 l., à Haintonghes 3 l., à Tricht sur le Meuse 3 l., à Gulpen sur le mont 2 l., à Aies 2 l., à Julers 4 l., à Berkem 3 l., à Collongne 3 l., de Collongne montamez sur le Rin à tout nos chevaux par eauwe jusques à Meenche 26 l., de Meenche jusques à Oppene 3 l., à Worms 4 l., à Spiers 6 l., à Brousselle en Zwave 3 l., à Bieten 2 l., à Fayghen 2 l., à Esselinghe 4 l., à Pippinghe 3 l., à Gissellinghe 2 l., à Olms 3 l., à Uttinghe 4 l., à Hanghewan 2 l., à Oostborch 2 l., à Lansberch 6 l., à Veurselle 8 l., à Chatiau d'Errenberch 6 l., à Nasaret 4 l., à Landek 3 l., à Rot 3 l., à Noders outre le mont S. Nicolay 3 l., à Mals de VII engles 3 l., à Lets 3 l., à Solorez 3 l., à Trente 3 l., et fin des Allemangez.

Die hier genannten Orte heißen Zillebeke bei Ypern, Moerslede bei Rouffelaer, Gent, Dendermonde, Bilsdoorden, Löwen, Thienen (Tirlemont), S. Truyden, Tongern, Maestricht, Gölpen, Achen, Jülich, Bergheim, Köln, Mainz, Oppenheim, Worms, Speier, Bruchsal in Schwaben, 9) Bretten, Balingen, Eßlingen, Göppingen, Geislingen, Ulm, Jettingen, Hothwang (dies sollte vor Jettingen stehen), Augsburg, Landsberg, Hüssen, Ehrwald, Rastereit, Landeck bei Zams, Nied, Nauders, Mals bei Gurns, Laas, Solorez kenne ich nicht, Trient.

Was die Entfernungen betrifft, so verhalten sich die niederländischen Lieues zu den rheinischen Wegstunden wie 2 zu 3, d. h. die Wegstunde ist $\frac{2}{3}$ einer solchen Lieue, während sie $\frac{1}{2}$ einer französischen Lieue ist. Nach jenem Verhältniß stimmen die angegebenen Entfernungen meistens mit der Anzahl unserer Wegstunden überein; z. B. von Mainz nach Oppenheim 3 Lieues, sind 4 Stunden, von da nach Worms 4 Lieues, macht 6 Stunden u. s. w.

6) Es gibt 3 Bruchsal, 1) die Stadt in Baden, 2) Brüssel in Brabant, 3) das Dorf Brouelle, zwischen S. Omer und Vourbourg. Um Bruchsal von Brüssel zu unterscheiden, bezeichneten die Niederländer jenes oft durch den Beisatz „in Schwaben.“

Der Plural Allemangez, den auch Lenguerrand braucht, bezieht sich auf den Unterschied zwischen Ober- und Niederdeutschland, weil den Niederländern im Mittelalter noch wol bewußt war, daß sie ihrer Sprache nach zu Deutschland gehörten. Der Plural Allemangnes heißt daher so viel als ganz Deutschland.

2. Heimreise des Georg Lenguerrand.

Le samedi XX^e jour du dit janvier (1486) partismes bien matin du dit Hospital, 7) et allames descendre et disner nous et noz chevaux en ung gros village nommé Lemgho, 8) ou du dit Hospital l'on compte XIII milles, et après avoir disné remontames et allames couchier en la ville de Trente, ou du dit Lemgho l'on compte X milles. Laquelle ville est belle et bonne et tresforte, et est à l'evesque, ou il y a tres beau chastel et fort et belle grosse rivière passant auprès. En ceste ville est le corps Saint-Simon, non encoires canonisié, lequel, lui estant encoires enfant, fut prins par les juifz et crucifié comme nostre seigneur et après getté en la ditte rivière, lequel, après avoir esté certains jours en icelle, fut trouvé par pescheurs, tout vif ainsi lapidé et tost après aporté en l'eglise, puis termina ses jours et sont ses père et mère encoires vivans. Et est fort belle chose à veoir le dit josne enfant en sa casse, et y a tres grand apport et fait de très beaux miracles. Laquelle ville de Trente est commençant des Allemagnes, et pour chascun florin de Rin l'on a LX petites pieches d'argent, nommé cruchars, 9) et ne parle l'on de cy en avant si non de lieuwes d'Allemagne et non de milles; on a largement cinq à six milles pour une lieue.

Le dimence XXI^e jour du dit janvier, après que eumes oy la messe et veu le corps du dit Saint-Simon, partismes d'icelle ville et d'un train allames couchier en ung gros village qui s'appelle Termine, 10) ou du dit Trente jusques illec l'on compte III lieuwes, et cheminames tout ce jour entre grans montagnes et vallées.

Le lundy XXII jour de Janv. partismes du matin du dit Termine et allames disner en ung village, nommé Saint Lienart, 11) à deux lieuwes du dit Termine, et au giste en la ville de Merrant 12) qui est à ung seigneur subiect, 13) à trois lieuwes du dit Saint-Lienart.

Le mardy XXIII jour de Janv. partismes du dit Merrant et allames logier en ung village, nommé Doronys, 14) à

7) Dövedaletto an der Brenta.

8) Vies Levoighe, d. i. Leico an der Brenta. — 9) Kreuzer. — 10) Tamin.

11) Wahrscheinlich S. Paul; denn S. Leonhard müßte nach Meran stehen. — 12) Meran.

13) Seigneur subiect ist ein dem Kaiser unterworfenen Fürst, ein Reichsfürst. — 14) Mir nicht bekannt.

deux lieues du dit Merrant, et au giste¹⁵⁾ à ung aultre village, qui s'appelle Nodris, ¹⁶⁾ à lieue et demy du dit Doronis.

Le mercredi XXIII jour de Janv. partismes du matin de Nodris et allames disner à ung village, qui s'appelle Les-VII-eglises, et ce jour au giste à Noldris lez le mont Saint-Nicolay, ou du dit Nodrys jusques là l'on compte cinq lieues, ou quel lieu j'encontray ung prestre de le borgue Agathe de Mons en Haynnaut et ung appellé David Burghet, lesquelz me dyrent qu'ilz s'en alloient à Rome.

Le jeudy XXV jour de Jan. partismes bien matin de Noldris et allames disner au village de Ponte¹⁷⁾ et au giste au village de l'evesque, ou l'on compte de Noldris jusques illec 4 l. demye, et tres mauvais chemin.

Le vendredy XXVI jour de Janv. partismes du bon matin ou dit village de l'evêque et allames disner au village de Nazareth, ¹⁸⁾ ou l'on compte 3 l., et allames au giste au village de Lermus, ou du dit Nazareth l'on compte 2 l., et y a bon logis.

Le samedi XXVII jour de Janv. partismes bon matin du dit Lermus¹⁹⁾ et allames disner au village de Fillix,²⁰⁾ ou l'on compte 3 l., et ce jour allames au giste au village de Neistelbanecq, ²¹⁾ gros village et bon logis, à une lieue du dit Filix, ainsy feymes ²²⁾ pour ce jour 4 lieues.

Le dimanche XXVIII du dit mois, après avoir oy²³⁾ messe et desunié, ²⁴⁾ allames au giste en la ville de Kempe, ²⁵⁾ qui est à l'empereur, belle et bonne ville sur grosse rivière, ou l'on compte du dit Neistelbanecq trois lieues, et nous fut dit, que de là en avant nous failloit avoir conduite, ²⁶⁾ se ne voullions mettre en dangier d'estre robé et pillié et par aventure d'estre prins prisonnier.

Le lundy 29 jour du dit Janvier partismes de la dite ville de Kempe, après la messe oy et desunié, acompaignié à nostre despense de ung homme de gherre du pays, pour nostre seureté, et alames au giste en la ville de Meminghe ²⁷⁾ qui est belle et bonne ville et fort marchande, séant en bon pays et fertile, et est à l'empereur et compte l'on du dit Kempe jusques illec 4 lieues. et y [a] en icelle ville belles eglises et belles halles, ou l'on vent toutes manières de grains en grande habondance.

Le mardy penultieme jour de Janv. partismes bien matin de la dite ville de Meminghe, après la messe oye, acompaignié de ghide et gardé comme dessus, et allames au

giste en la ville de Oulme ²⁸⁾ ou l'on fait les fittanes, ²⁹⁾ et est à l'empereur, et compte l'on du dit Meminghe jusques au dit Oulme 6 l., mais nous repensmes en chemin en ung village dont j'ay oublié le nom. Et au dehors de la dite ville de Oulme a une grosse rivière, ³⁰⁾ qui passe au long d'icelle. pour maison de ville elle est fort belle et y sont les empereurs en grans personages. fumes aussy en la principale eglise d'icelle ville, la quelle selle estoit parfaite est ³¹⁾ une belle eglise. et à tout bien comprendre la la dite ville est une bien puissante ville.

Le merguedy derrier jour de Janv. après messe et desuiner partismes de la dite ville d'Oulme et allames ce jour au giste en la ville de Ghesselin, ³²⁾ qui est à ung seigneur subgiect du pays, ou l'on compte du dit Oulme trois l. et y a assez bonne ville.

Le jeudy, premier jour de Frevrier 1486, partismes du matin de la dite ville de Ghesselin et allames disner en la ville de Keppin, ³³⁾ qui est à un seigneur subgiect, à deux l. du dit Ghesselin, et d'illec au giste en la ville de Esselin, ³⁴⁾ qui est à l'empereur, ou l'on compte du dit Keppin 3 l., sont pour ce jour cinq lieues, et en tous ces chemins l'on trouve fort bon logis.

Le vendredy, 2 jour du dit Fev., après la messe et desunié, partismes du dit Esselin et allames au giste en la ville de Fainghe ³⁵⁾ qui est à ung seigneur subgiect, ou l'on compte 4 lieues. ³⁶⁾

Le samedi, 3 jour de Fev., après messe et desunié, partismes d'illec et allames ce jour au giste en la ville de Bruxelles, ³⁷⁾ qui est à ung seigneur subgiect, ou l'on compte du dit Fainghe ³⁸⁾ en y passe on une grosse rivière, ³⁹⁾ et pour tirer outre nous fut conseillé prendre gardes, comme en aultres lieux cy devant avions fait.

Le dimanche 4 jour de Fev., après avoir oy messe, acompaignié d'une ghide à le mode du pays et à nostre despense, partismes de la dite ville de Bruxelles et cheminames parmi une grande forest, ⁴⁰⁾ et assez tost après commençames à voir la ville de Spiere, qui est à l'evesque; ⁴¹⁾ et avant que peusmes ⁴²⁾ aprochier la dite ville montames sur ung ponton et passames une bien grosse rivière ⁴³⁾ fort large, et icelle passée si comme après de deux à trois heures après disner nous arrivames en la dite de Spiere, qui est une belle et bonne ville, fort marchande,

15) Nachlager. — 16) Maunders. — 17) Pfund. — 18) Naffereit.

19) Vermoes. — 20) Bils. — 21) Groß-Nesselwang. — 22) Wachten wir.

23) Gehört. — 24) Geführte. — 25) Rempten. — 26) Geleit.

27) Memmingen.

28) Ulm. — 29) Barchent. — 30) Die Donau. — 31) Fied et.

32) Geislingen. — 33) Göppingen. — 34) Eßlingen. — 35) Wöhringen.

36) Nämlich von Eßlingen. — 37) Bruchsal.

38) Hier sind einige Worte ausgefallen. — 39) Die Enz.

40) Der Lufthart. — 41) Irris, denn es war eine Reichsstadt.

42) pömes. — 43) Lenguerand sah dort zum erstenmal den Rhein und kannte ihn noch nicht.

et y seiournames la nuit. et compte l'on du dit Bruxelles jusques à Spiere 3 lieues. et pour lors y estoit l'empereur et accompagné de l'archevesque de Coullongne, le Paelsgreve, que l'on dit le conte pallatin, et plusieurs autres grans princes et seigneurs. et fumes veoir ⁴⁴⁾ l'empereur et ceulx de sa court, allans à l'église, et oyemes ses trompettes et clairs, aussy ses challemies ⁴⁵⁾ qui sont les meilleurs joueurs que j'avoie lors jamais oy. allames veoir la principale eglise d'icelle ville, en la quelle saint Bernard fist en soy agenouillant par trois fois: *o clemens, o pia, o dulcis Maria.* fusmes aussy veoir les livrées que l'on distribuoit de la court de l'empereur, de boire et de mengier qui estoit grande et grande despense. et sont les trois motz cy dessus concavez et escripts ou pavé de la ditte eglise sur pierres et es propres lieux, ou mon dit seigneur saint Bernard les fist et se agenouilla. en icelle ville de Spiere se change la monnoye de cruchars et se y aloient wytspenninghen, ⁴⁶⁾ de quoy l'on en a 26 pour ung florin de Rin d'or, qui se aloient jusques oultre Coullongne.

Le lundy 5 jour de Fev., après la messe oye et veu l'empereur et ceulx de sa court aller à l'église, partismes d'illec et d'un train tirames en la ville de Ourmes, ⁴⁷⁾ qui est à l'evesque, ⁴⁸⁾ ou l'on compte du dit Spiere 6 lieues. et est assez bonne ville.

Le mardy 6 jour de Fav. partismes du matin après la messe de la ditte ville de Ourmes et allames disner en la ville de Openemme, ⁴⁹⁾ qui est au conte palatin, à 4 l. du dit Ourmes, et ce jour en la ville de Mayence, ou du dit Openem l'on compte 3 l., sont pour ce jour 7 l. La quelle ville de Mayence est à l'archevesque, belle et bonne ville, es passe le Rin devant icelle; et à cause qu'il faisoit dangereux aller par terre du dit Mayence à Coullongne, nous fusmes conseilliez, de nous et noz chevaux monter sur bateaux et sur le dit Rin tirer au dit Coullongne, pour plus grande sceureté, ce que nous delibermes faire.

Le merguedy 7 jour de Fev., après que eumes oye la messe et desiuné au dit Mayence, nous et noz chevaux montames sur ung ponton ou navire, et à forche de ryemes et chevaux qui tiroient aussy que allions aval l'eauwe, arrivames devant la ville de Rudessem, ⁵⁰⁾ qui est a ung seigneur subiect, ou du dit Mayence l'on compte 4 lieues et là descendismes et allames logier en icelle ville.

44) fumes voir.

45) Die Musikanten auf der Klarinette und Schalmey.

46) Weisspenninge. — 47) Worms. — 48) Auch irrth.

49) Oppenheim. — 50) Rudesheim.

Lo jendy 8 jour de Fev. bien matin remontames sur nostre nef et allames desiuner en une villette nommée Bachrach, qui est à ung seigneur subiect, ou du dit Rudessem l'on compte deux lieues. et après nous remontames sur le dit ponton et tirames jusques en la ville de Bubarttes, ⁵¹⁾ qui est à l'evesque de Trèves, ou du dit Bachrach l'on compte 4 l., et là faut payer treu ⁵²⁾ pour chacun cheval et nous failly illec descendre à terre. et du dit Mayence jusques au dit Coullongne ne se paye treu pour cheval allant par eauwe. Tost ensuit remontames sur le dit ponton et allames descendre en une petite villette nommée Rens, ou du dit Bubartte l'on compte deux l., et couchames au dit Rens, feymes pour ce jour 8 lieues.

Le vendredy 9 jour de Fev. du matin remontames sur nostre nef et allames descendre en ung village, nommé Rollanzette, ⁵³⁾ et y a chasteau. ou du dit Rens l'on compte 4 l. demye, et disnames illec. tost après remontames sur l'eauwe et allames descendre à une autre ville nommée Lintz, et là couchames la nuyt.

Le samedi 10 jour de Fev. remontames du matin sur le Rin et allames descendre devant la ville de Bonne, ou nous disnames, et puis remontames arrière ⁵⁴⁾ et arrivames ce jour de grand heure après disner devant la ville et cité de Coullongne, ou l'on compte du dit Bonne jusques illec 4 lieues, et depuis que nous partimes de la dite ville de Mayence à deux costez de la riviere du Rin sont belles vingnables, bon pays et fertile et y a beaucoup de villes, villages et chasteaux. et entre le dit Mayence et Coullongne en allant sur le dit Rin l'on passe devant les villes qui s'ensuivent, entre lesquelles en y a douze, ou il convient que chacun bateau arreste pour payer tolle, et dont les fermiers ⁵⁵⁾ viennent faire visitacion sur chacune personne et selon ce les faire payer; et y a aucuns ⁵⁶⁾ des dis fermiers fort rebelles, ⁵⁷⁾ et chacun estant sur les dites nefz ou pontons descendèrent pour plus aysément visiter par les dis fermiers ou commis, quelles denrées ou marchandises sont sur iceulx, et à chacune ville ou il faut payer tolle y aura une telle enseigne o. Mayence o. Eltseldis. ⁵⁸⁾ Rudessemes. Bingen. Errefelz ⁵⁹⁾ o. Bachrach o. Chaw ⁶⁰⁾ o. Wessel. ⁶¹⁾ Sant Gwer ⁶²⁾ o. Bubarttes o. Rens. Honstam ⁶³⁾ o. Roblens. ⁶⁴⁾ Engers o. Andernach o. Lintz o. Rimage. ⁶⁵⁾ Bonne o. Coullongne o.

51) Boppard. — 52) Zoll. — 53) Rolandseck.

54) Stiegen wir wieder zu Schiffe. — 55) Zollpächter. — 56) Einige.

57) Grob. — 58) Elfeld. — 59) Ehrenfeld. — 60) Raub.

61) Oberwesel.

62) S. Goar, gerade geschrieben, wie es die Mundart ausspricht.

63) Lahnstein. — 64) Verschieden für Roblenz.

65) Remagen.

Le dimence 11 jour de Fev. seournames tout ce jour en la ditte ville de Coullongne et allames visiter les eglises en icelle et la ville, et outre aultres l'eglise des trois rois⁶⁶⁾ laquelle est fort belle eglise, selle est parfaite. et veymes les trois rois, en icelle eglise sont chanoines, tous filz de ducz, de contes et d'autres grans seigneurs, d'illec allames en l'eglise de XI^m vierges, ou sont nonnains, qui est une eglise fort devote, car il y a tant de corps saintz et saintes, que l'on neset ou mettre le pietsans marcher dessus, après fumes en l'eglise Sainte-Marie, ou sont chanoinesses de nobles femmes comme à Sainte-Waudrat à Mons en Haynaut, et y a tres belle eglise, et en la tresorie est l'un des cloux de nostre seigneur. La ditte ville de Coullongne est une moult belle ville, bonne et fort marchande et séant en beau pays et de grant pollice⁶⁷⁾ comme il nous fut dit, Aussi c'est grand chose des marchandises, qui de tous costez y arrivent à cause du dit Rin, qui bat tout du long de l'un des costez d'icelle ville, et a l'on au dit Coullongne XXXI rader wystpenninck pour ung florin du Rin d'or.

Le lundy 12 jour de Fev., après avoir oy messe et desuné, partismes du dit Coullongne, acompaignié d'une ghide⁶⁸⁾ et allames disner en une villette, nommé Berchem, qui est de la duchie de Juillers à 3 l. du dit Coullongne, et d'illec, acompaignié d'une aultre ghide, allames en giste à Juillers, qui est petite ville fourmée⁶⁹⁾ à 3 l. du dit Berchem, sont que feymes pour ce jour 6 l.

Le mardy 13 jour de Fev., acompaignié d'une aultre ghide, allames disner en la ville d'Aix, ou du dit Ghulke, alias Juillers, l'on compte 4 l., fumes voir l'eglise nostre dame au dit Aix, qui est belle eglise, et allames en aucuns lieux, ou on voit les bains ou l'eauwe en tous temps est chaulde, mais elle sent le soufre et est bleuwestre⁷⁰⁾ et sur le marchié d'icelle ville y (a) une belle fontayne. après le disner partismes de la dite ville d'Aix, acompaignié d'une aultre ghide, environ 2 l. le dit Aix nous failly reprendre une aultre ghide à cause des diversitez des seigneurs, et ce jour allames couchier en la ville de Trech sur Meuse⁷¹⁾, ou du dit Aix l'on compte 4 l., qui est moult belle ville et passe la ditte rivière de Meuse par le milieu d'icelle, ainsy feymes pour ce jour 8 l. fumes voir l'eglise saint Servais du dit Treth, qui est moult belle eglise, et l'une des moitiés d'icelle ville est à mon seigneur le duc de Bourgogne et l'autre moitié à l'evesque de Liège, en la quelle ville de Treth l'on prent les

monnoies de mon dit seigneur le duc de Bourgogne et y a l'on 33 wystpenninck pour ung florin de Rin d'or.

Le merquedy 14 jour de Fev., après avoir oy la messe en l'eglise S. Servais, partismes et allames disner en une ville nommée Hasselt, qui est de l'eveschié de Liège à 4 l. du dit Treth, et ce jour allames au giste en la ville de Diest en Brabant, ou du dit Hasselt l'on compte aussy 4 l. Tres grand chiere fut faite par nous tous ensemble au soupier avec pluseurs notables personnes, que lors trouvames en nostre logis. et après soupier je prins congié des mess. mes deux compaignons d'Angleterre, avec lesquels j'estoye venus de Venise jusques illec et prenoyent leur chemin à Anvers, à Bruges et de là en Engleterre et moy en Haynaut.

M.

II. Hessische Chronik von 1455 — 60.

Diese kleine Chronik ist in einer Handschrift zu Metz, H. 34, auf den ersten und letzten Blättern von einer gleichzeitigen Hand eingeschrieben. Das Buch ist in Duodez, enthält teutsche Recepte, und die Chronik ist beiläufig zur Ausfüllung der leeren Blätter und Ränder angebracht, daher auch die Jahre nicht nach der Reihe auf einander folgen, sondern wie es der Raum zuließ. Im Abdruck habe ich aber die Zeitfolge hergestellt.

Die Chronik ist lateinisch und teutsch durcheinander; das schlechte Latein verräth einen ungelehrten Verfasser, daher auch der Inhalt die Staatsgeschichte wenig berührt. Ereignisse der Natur und Witterung hat er fleißiger aufgezeichnet, und für die Geschichte dieser Gegenstände ist er zu brauchen. Schon nach der Art der Aufzeichnung war diese Chronik schwerlich zur Bervielfältigung bestimmt, und das Exemplar zu Metz mag das einzige seyn, auch kenne ich keine weitere Notiz darüber.

M.

Anno dom. 1455 in vigilia pentecostes fuerunt maximae grandines in campo Hyldeboldessen et Hedewysen, in quibus grandinibus multa frumenta in multis locis perierunt.

Item in illo idem¹⁾ anno fuerunt mures, qui devoraverunt fructus terrae in omnibus partibus mundi et sata et semina terrae; et istae mures perierunt in nativitate Christi.

Item idem anno fuit diluvium in Dransfelt, ita quod maxima pars de mure civitatis cecidit.

66) Der Dom. — 67) Strenge Ordnung.

68) Guide; Geleitsmann. — 69) Statt fermée.

70) Bläulich. — 71) Nachstrich.

1) Idem anno soll hier überall eodem anno heißen.

Item in illo idem anno rex Turcorum cum paganis et multis falsis Christianis destruxit Constantinopolim et maximam partem regni Cypriæ. unde alle de menschen, de deme konynge von Eyprien unde syne lande zu holpe quamen myd eren alemosen, de haben ablaß, vorgebunge aller sunden by deme lebene unde an deme dode, ablaß von pyne unde schuld, unde des gab men en gude breide befeß myd des babestes ingesele.

Anno dom. 1456 circa festum paschæ incepit caristia in multis partibus mundi, quod frumentum ita carum fuit, quod in aliquibus partibus homines comederunt folia de arboribus et gramina. et in eodem ²⁾ anno in vigilia ascensionis dom. fuerunt maximæ grandines in Majo in multis partibus mundi. et in eadem anno in festo divisionis apostolorum incepit pluviale et ventosus aer et tempus, quod duravit per quatuor menses et amplius, ita quod multum foenum et multa frumenta perierunt, et semen terræ cum magno labore seminatum fuit. et in eadem anno Ungariensy fecerunt magnam victoriam cum adiutorio dei contra regem Turcorum Balaat-ama, de paganis Turcis et Sarracenis et malis Christianis ceciderunt et interfecti sunt in die Mariæ Magdalene, quæ tunc fuit feria quinta, achteynwerbe ³⁾ hundert dusunt, unde der Eristen her en hatte nycht dan vrygig dusent burge und hantwergeslude unde eyn dusent ryddere unde knapen. und wunnen den heyden abe vrygen donnerbusen, so eyn de was sebenszen fuße lang unde der steyn zwelf spanne digke, unde der anderen busen en was nen hal, unde wapens, swerde unde geschuße unde pyle, unde wunnen en abe vrygen galleyden myd unghelligeme gude. unde des roybes nye kann nymant geachten dan god der here alleynne. unde den stryd den halb wunnen der heilige engel von bede wegen des heyligen mannes Johanneß, Kastrensis genant. et interfecti sunt XIII centena studentium de collegio Krakow a Turcis, exceptis XIII personæ.

Item eadem anno apparuit cometa mane ante ortum solis in oriente et post occasum solis in occidente versus aquilonem, et hoc fuit circa festum Viti et circa festum Johannis Baptistæ. et illa cometa habuit longam aculeum als eyn paven hagel, et ardebat tanquam sanguineus flammam cum multis faculis.

Item in eodem anno in regione regis Neapolis perierunt verbeßhalb hundert civitates villæ et castræ et multæ ecclesiæ et monasteria in die S. Andreæ apostoli a grandinibus et ab aquis pluvie cum hominibus et bestiis propter peccata sodomitica.

²⁾ Für eodem,

³⁾ D. i. achtzehnmal.

Item in eodem anno fuerunt terræ motus magnæ in civitate Romana in die S. Nicolai et in vigilia conceptionis beate virginis.

Item anno dom. 1457 hiems fuit ex prima parte ita durus, quod nulla molendina potuit molare, ita quod multi homines sustinuerunt esuriem propter panem, et in ultima parte fuit pluviosa, quod multa frumenta periit in planis et in montanis.

Item eodem anno in die Gordiani, Epimachii, in mense Junii do vel eyn groß sne, de wante eyne großen manne wynt zu halbeme dez, ⁴⁾ unde do was alle rowe geschotzet unde in eyn del landen verbloyet, daz velle fruchte verdary und verfroß.

Item anno fuerunt grandines circa festum Margaretæ virginis per multas regiones, von deme mere wynt an de sehe, unde groß stodunge, daz vele fruchte vortary.

Item anno do vel eyn honychdome als honychseym, daz der hoppe unde weyn vordary, unde alle boymsfruchte de wort wormechtig unde vorsufede unde vorgung. unde word so heys, daz alle fruchte ga rype word, unde wort fleynesfor-nych unde storbin vele pferde und velle lude an deme bloyd- gange unde an der syden.

Item anno da waren velle großer donnerslege unde coruscationes.

Item anno do gyngen velle jungen an großen scharen enweg unde sprochen, se wolden zu synte Michahese ⁵⁾ gan in daz mer, daz waren knechtifene von 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 jaren, unde gyngen under vanen so 5 hundert abder 6 hundert abder dusen, ane erer elderen dang, unde was daz bedudde, daz weys god alleynne.

Item anno dom. 1458 circa festum Margaretæ virginis per ducem Saxonie cum suis comitatibus, id est Ffederico et provisoro Maguntinensi et cum Erfordensi et aliis civitatibus, qui habuerunt sexaginta milia virorum cum decem milibus curruum, destruxerunt Jurne, Berle, Wesen et Bramburgum funditus propter eorum nequitiam et latrociniam et rapinam, quam idem fecerunt in omnibus provinciis circumjacentibus.

Item anno circa festum Viti feria III ante Viti do vor- gyngen achte große hoybet-stede mit Calys der stad, unde vunszig dorpe unde hundert dorpe in Engelande ganz under myd weiden, landen, luden unde sehe, unde ist eyn se geworden, von hagele, donnere unde blygke; unde in Hybernien unde Schotten unde in Pygkerdynen dor ist von der vorgenanten plage groß jamer geschen an steden, dorpen, luden unde sehe unde forne.

⁴⁾ D. i. der ging einem großen Manne bis halb an den Schenkel.

⁵⁾ Mont-Saint-Michel im Departement der Manche.

Idem anno in die Mariæ Magdalene iterum fuerunt maximæ diluviæ, ita quod multum foenum et frumentum perierit et multæ pontes perierunt et multæ viæ perierunt et jumenta et agri et villæ et domus.

Idem anno fuerunt multæ mures in campis et in silvis, qui consumerunt funditus fruges in multis locis.

Item anno dom. 1458 incepit siems durissimus in die Elizabet in anno 1457 et duravit usque cathedram Petri apostoli sancti, quæ fuit ita durissimus, quod multa jumenta perierunt von wysde in silvis et in civitatibus et in villis, et in die circumcissionis domini, quando fuit nimius frigus, ita quod æstimari non potuit, et magna serenitas, tunc sonuerunt magnæ tonitruæ et fulgura sine pluvia et sine nive, sed tunc fuit ventus validus. unde stunden in den XII dagen zwyschen nativitat Christi unde epiphania domini velle hemelgeidene in deme mytdage circa solem sine nubibus, quia tunc fuit magna claritas, quod homines tunc viventes multum mirantes.

Idem anno 1458 in nocte S. Antonii obiit dominus Lodevicus princeps terræ Hassiæ a veneno, den heren den clageden alle lande, wynt he was allewege fredefam

Item sabbato ante festum S. Antonii idem anno apparuerunt tres soles usque in meridiem.

Item idem anno in vigilia et in die S. Matthiæ apostoli venerunt magni tonitruum et fulgura et magna pluvia cum diluvio in omnibus aquis et ventus validus cum terræ motu, ita quod multi muri ceciderunt in diversis civitatibus, castris et villis.

Item idem anno in Martio et in Aprili et in Majo et in Junio fuit nimia frigiditas et siccitas, et in his tribus mensibus fuerunt multæ pruine et multæ grandines, ita quod in multis regionibus fruges et præsertim hordeum perierunt. In die visitationis venit magnum tonitruum, quod nullus homo potuit stare et bestia.

Item idem anno perierit in regione nider (oder in der) Marke X miliaria usque andersyt deme heilige blude zu der Wischnach, civitas quæ vocatur de Ruwenburg, cum multis villis et civitatibus von dem bligke; homines et jumenta de verbranten alle exceptis paucis hominibus, quasi viginti homines, et hoc fuit circa festum corporis Christi et in illa regione. . . XV miliaria consumpti sunt.

Idem anno consumpti sunt viginti civitates cum villis multis de igne coelesti et fulgura et pluvia et grandinibus cum hominibus et jumentis et frugibus in Hollande.

Idem anno consumpti sunt et perierunt cum plaga supra dicta X civitates cum XVIII villis cum hominibus et jumentis et frugibus in Flandria.

Idem anno in die visitationis circa horam vespertarum fuerunt maximæ grandines in Warberg, in Cassele, ita quod multæ fruges perierunt et multæ arbores fracti sunt etiam in regionibus circumjacentibus.

Idem anno feria III in octava visitationis beatæ virg. Mariæ fuerunt maximæ diluviæ per nimiam pluviam in omnibus aquis per totum mundum, ita quod multum foenum et fruges et agri perierunt, et ipso die fuit ita maxima frigiditas, quod multæ capræ et oves perierunt et jumenta propter nimiam frigiditatem.

Item anno dom. 1459 do warde de wynter 32 wochen von sne, von rypen unde yse, kalden wynden, von stedyngen; unde was eyn bose unfruchtbar Mey, do en gab god der here unseynen regen. unde an deme mandage vor Urbani do was es hard wynter, daz alle wyn, nuge unde boymfrucht vorfroß, unde vele fruchte, myt namen alle gerste unde dy drydde deyl aller wynterfruchte vorgyng, unde was groß jamer in allen landen.

Idem anno do vordarp alle haber in allen landen, daz quam von der großen druge, de was in Majo, in Junio et in Julio.

Idem anno fuerunt magna fulgura et corruscationes sabbato proxima ante assumptionis Mariæ. quæ longo tempore nunquam visæ fuerunt.

Idem anno feria IV ante nativitatem beatæ virginis horribilia fulgura et corruscationes et tonitrua et pluvie et . . . frumenti (das Hebrige seht!).

Anno dom. 1460 tunc incepit yemps in vigilia s. Thomæ apostoli et duravit usque ad medium Majum, daz von großer kuldene de werlde vor sne unde von yse, von rypen, von kalden wynden, und alle vele große noyd leden von hunger des foders und von kuldene, daz de lude mosten de dake von den husen unde daz stro us den betden foderen, und selle vhes vor froß in den stellen, daz en fosse up brosten, unde de lude moste moß hollen in den welden, daz se deme vele under strowenden, daz se nycht vordorben. unde was groß durdage, daz daz volk großen hunger unde smacht leyden unde von großer dürde unde druge und kuldene en moß neyn gras noch worckfrud nach fruchte, also daz vele vhes starf unde vorgyng.

Idem anno in die annuntiationis circa horam vespertarum fuerunt nimeæ tonitruum et grandines et fulgura et multæ turres incensi fuerunt a fulguris.

Idem anno do was groß fryg unde orloyge in Swaben, in Beygen, in Altsaßen, in Frangken, daz vele stede unde dorpe unde lude vorderbet worden, unde lantgrebe Lodewig de man deme byschoppe von Monte abe CCCCC hundert⁶⁾ heren, forsten, ryddere unde knayen, borgere und bure und CCCCCCCC hunder pferde, CCCC wagen unde busen, feria VI^a post ascensionem.

6) D. h. 600, wie gleich unten 800.

Idem anno do was ez hart wynter von snygende unde von yse unde forste, unde de kuldene de warde wynt synte Vites tage.

Idem anno dominica vocem jocunditatis do hazelset in Engelande unde in velle landen, unde de steyne de waren so groß, daz eyn starg man er eynen nycht kund umme gewenden, unde alleß, daz buten dake was von vehe unde luden unde fruchten, daz vordarb in Engelande unde Ybernien, in Schotten unde in velle landen.

Idem anno proximo sabbato ante dominicam exaudi do regendet bloyd in Engelande und in Ybernien.

Idem anno feria III post exaudi fuerunt grandines et fulgura et tempestates et coruscationes per tres dies, et transierunt a mare usque ad mare, unde vorderede zu dem Blumenberge velle fruchte, unde vorbrante den wal den Enellenmargket wol achte mile lang, unde do vorderede ine dye frowen zu deme Blumenberge, de daz sacrament in den born hatte geworpen unde gebagken hatte in eyne pangkofen, unde de born de floyß von ydelme blude in eyn groß wunderzeichen des heiligen sacramentes.

Idem anno feria III et IV feria proxima post diem pentecosten et in die divisionis apostolorum fuerunt magnae grandines et pluviae et coruscationes et fulgura et ventus validus fuit.

Idem anno in vigilia apostolorum Petri ei Pauli cum grandinibus, ita quod multa arbores in silvis exstirpatae fuerunt et multae domus ceciderunt.

III. Briefe des Kaisers Maximilian I. und seiner Tochter Margareta. Von 1499 bis 1518.

Folgende Sammlung kann weder auf Vollständigkeit noch auf Auswal Anspruch machen, und dennoch theile ich sie mit, um die Quelle anzuzeigen, aus welcher noch mehr zu schöpfen ist. Als ich nämlich im verflossenen Sommer einen Theil des nördlichen Frankreichs für die Record-Commission zu London bereiste, um Materialien für die englische Geschichte zu sammeln, sah ich im Archiv zu Lille die große Menge alter Staatsbriefe, welche dieses Archiv vor vielen auszeichnet. Meine Geschäfte erlaubten mir aber nicht, mich in diesen Briefen zum Behufe der deutschen Geschichte so umzusehen, wie ich gewünscht hätte, sondern ich durfte nur hie und da Nebenstunden zu Abschriften und Auszügen verwenden. Unter diesen Umständen konnte ich natürlich nicht das Wichtigste auswälen, weil mir die Zeit fehlte, es zu suchen, ich mußte mit dem zufrieden seyn, was sich mir zufällig anbot. So habe ich aus der reichen Correspondenz des Kaisers Maximilian I. diesen kleinen Theil ausgehoben und dabei die eigenhändigen Briefe hauptsächlich berücksichtigt. Wenig ist aus den Entwürfen aufgenommen, womit

Margareta ihrem Vater antworten wollte, weil jene Entwürfe sehr undeutlich geschrieben, und bei den wenigsten die Zeit und die Veränderungen der Reinschrift bemerkt sind.

Der vollständige Briefwechsel des Kaisers würde freilich über die geschichtlichen Thatsachen mehr Licht verbreiten, als es diese vorliegenden Bruchstücke vermögen; indessen sind sie doch hinlänglich, um die Gesinnungen und Absichten Maximilians genau kennen zu lernen. Die Briefe, welche er in Betreff der Kaiserwahl Karls V. geschrieben, habe ich für eine andere Mittheilung zurück gelegt.

Mehrere Schreiben Maximilians haben durch Feuchtigkeit gelitten und Ergänzungen nöthig gemacht, die cursiv gedruckt sind. Bei jedem Briefe ist bemerkt, ob er eigenhändig vom Kaiser geschrieben oder nur von ihm unterzeichnet ist, und seine eigenthümliche Schreibung des Französischen mußte hie und da durch Glossen erläutert werden.

M.

1. Maximilian an Margareta. Wm 10. Sept. 1499.

Treschière et tresamée fille. Nous avons receu les lettres, par lesquelles nous donnez à cognoistre le grand desir et affection qu'avez de retourner des pays de par deça devers nous et nostre treschier et tresamé filz, l'archiduc vostre frère. (Et pour le grant regret que savez que le roy et royne d'Espagne auront à vostre) ¹⁾ dit retour et partement, craindez, que par inopportunité ou persuasion, qu'ilz nous en pourroient faire faire, ne nous condescendions à vostre demeure par delà; sur quoy vous avertissons, que . . . ensuivant ce que avons escript et fait dire de . . . nche aus dis roy et royne et à vous par nos ambassadeurs et ceulx de nostre dit filz, vostre frère, touchant vostre dit retour, nous sommes encoires du mesmes propos et vouloir, et n'y cbangerons aucune chose pour importunité ou requeste, que l'on nous en puist faire. et à ceste fin en escripuons nous à iceulx roy et royne et nos dis ambassadeurs, comme par le double des lettres, que vous en envoyons, verrez au long: et vous requerons et néantmoins o . . . que vous préparez et depeschiez diligemment . . . faictes le plus court que pourrez. Atant treschière et tresamée fille nostre seigneur vous ait en sa saincte garde. Escrip en nostre ville de Ulme le X^e jour de Septembre l'an M^o XIX. (gez.) Vostre bon Père, Max.

Waudripont. ²⁾

Die Ränder des Briefes sind ganz vermodert, auch hat er Löcher in der Mitte.

¹⁾ Der eingeklammerte Satz ist durchgestrichen.

²⁾ Dieser und Renner waren die Geheimschreiber des Kaisers.

Facsimile V eigenhändiger Briefe des Kaisers Maximilian I.

Ms. A

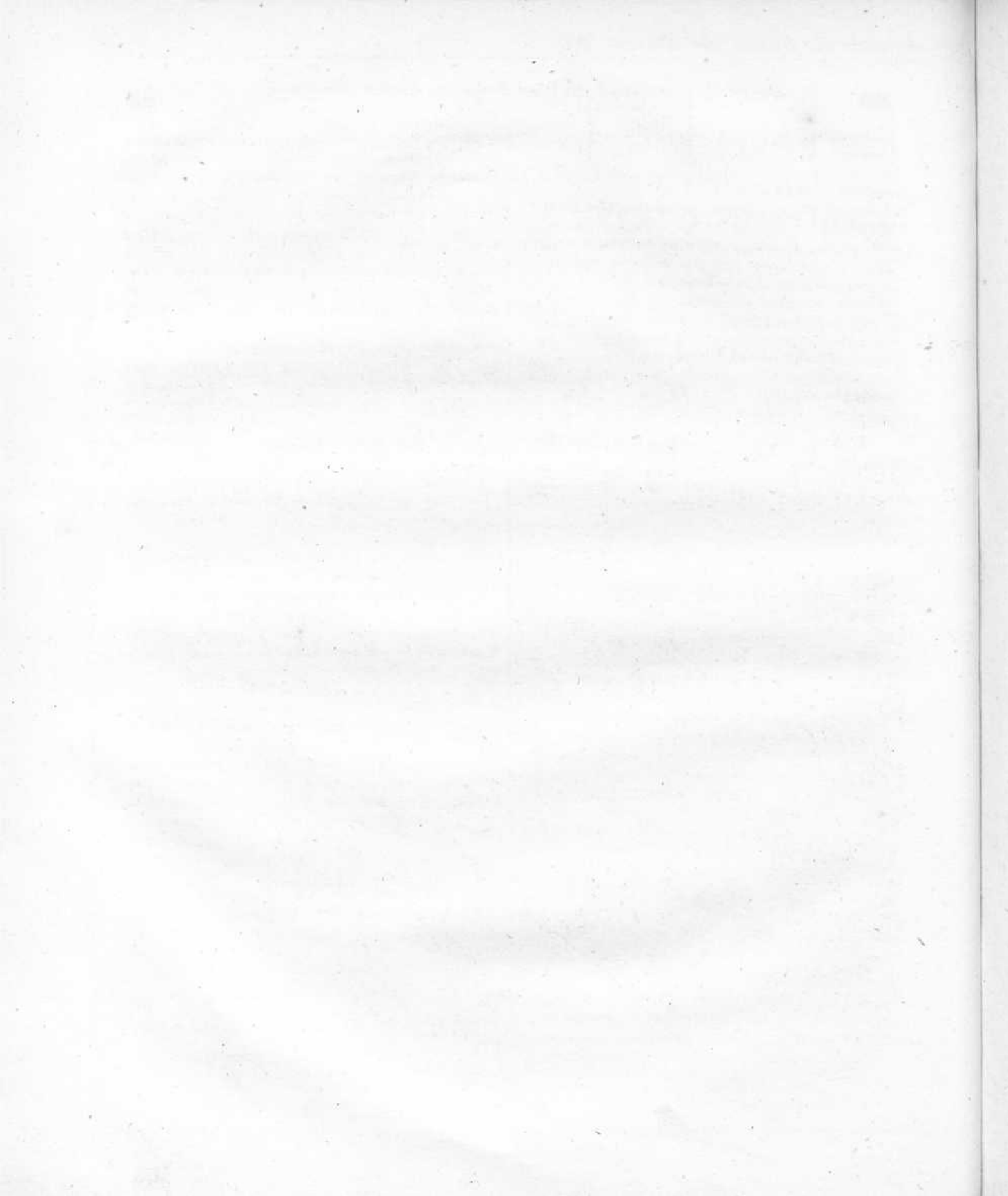
Ma bonne fille Je vous sçay completement
mon intention par autres mes lres, touchant l'affaire
d'Angleterre & de gelys & tenez vous sçavez q'je ne
vous abandonneray point, ne aussi mes enfans, et les sub-
iects de par de la / mais suis delibere de me trouver en
personne / tout vous / ou lieu / ou la necessite le Requerra
et a tout autres choses, metre ordre / pour avoir une
bonne fin / du affe de gelys, a la fiancee et prouffit de
mesd' enfans, et bons subiects / dire en aide quil soit
garde de vous / fait de la main le 21^e jour de sept.
lre de la main / de Vre bon pere *Maxi* 1.7.12.

Ms. B

Je vous sçay / Je vous sçay /
et mesme par premier caril fuit
Pr de Castille / et en sera alluance
possible, tenez le donc au ut & d'un
vo 7 aij en la sainte garde & sçavez
a 20^e jour de mars de la main de
boy & l'al pre *Maxi*

Margareta v. Oesterreich.

Margareth



2. Mar. an Margareta, ohne Ort, Datum und Jahr (1500).

Ma fylle. J'ay receu vous lestres par lesquelles j'ay entendu la acouchement de ma fylle l'archiduchesse, dont et de ce qu'il a apou san fruit en santé, J'ay esté tresioyeulx, et me seroet aussi ung joye et solass de vous veor ³⁾ en tell estat, ce que je espère entre brief l'ayde de diu. Ma fylle, je vous remercie de vostre bon affert ment et vous prie que souffant⁴⁾ me signifiés de vous bons nouelles en quoy faesant vous me faraes ⁵⁾ grand plaesir. dieu en aide angl. Je prie, que ma fylle vous doint accomplir vos bons desirs. Escript de la mayn de vostre bon pere. Eigenhändig. Max.

3. Mar. an Margareta. Innsbruck im Sept. 1507.

Treschiere etc. Nous avons receu voz lettres du XXI^e d'Aoust dernier passé, et par icelles entendu voz advertissemens, sur le contenu desquelles et mesmement à aucuns articles vous faisons response par autres noz lettres ainsi que verrez. Et sommes fort joyeux du bon devoir et diligence, que faictes pour resister aux François noz ennemis. si vous requerrons de continuer tousjours de bien en mieulx, car de nostre part nous sommes bien deliberez de nous y employer à l'ayde de dieu par façon, qu'ilz ne gagneront riens de nostre et que aurons brief d'eulx nostre raison.

Quant à la despeche, que auez faicte d'envoyer requerre nostre frere le roy d'Angleterre, de vous donner par delà ayde et secours, nous en sommes bien contents, et desirons, que l'entretenez tousiours en amitié et bien veillance envers nous et noz treschiers et tresamez enfans par tous les meilleurs moyens et doulces parolles que pourrez, afin que à tout le moins, s'il ne nous vucilt faire aucune ayde ou assistance, comme créons qu'il n'en fera riens, qu'il n'ait cause de soy rebeller et alyer contre nous et nos dits enfans. En quoy faisant nous ferez chose fort agréable. Treschiere etc. Escript en nostre ville d'Ynnsbruck le — jour de Septembre l'an XV^eVII (gej.) Vostre bon pere Max.

Renner.

4. Mar. an Margareta. Schoonhoven in Holland 12. Oktober 1508.

Treschiere etc. Nous avons chargé à noz amez et feaulx conseillers Le seigneur du Reux, nostre cousin, le

3) Voir. — 4) Souvent. — 5) Ferez.

Sr. de Berghes, chevaliers de nostre ordre, et Guillaume Sr. de Rogendorff, vous dire et declarer aucunes ⁶⁾ choses de par nous, touchant les trêves d'entre nous, le roy de France et messire Charles de Gheldres, ainsi que par eulx et autres noz lettres pourrez entendre. néantmoins vous ordonnons non tirer vers Cambray, que premiers n'ayons parlé à vous, car nous sommes d'intencion nous haster, pour brief nous trouver devers-vous en nostre ville d'Anvers; pourquoy envoyez au dit Anvers, quant il sera temps, afin de recouvrir des basteaulx appelez roye-bargen, ⁷⁾ lesquelz faites venir à Malines, afin de illecq avec nostre treschier et tresamé filz, l'archiduc Charles, monter sur les dits basteaulx et venir ensemble devers nous au dit Anvers, et delà retourner au dit Malines plus à vostre aise et repoz. Atant etc. Donné en nostre ville de Schoonhove le XII jour d'Octobre l'an XV^eVIII (gej.) Vostre bon pere. Max.

Renner.

5. Mar. an Margareta, ohne Ort, 23. März, ohne Jahr (1511).

A ma treschiere et tresamée fille, l'archiduchesse, duchesse de Bourgongne etc.

Ma bonne fylle. Je entendu la charge, que auez donné à monsieur de Berttes per ⁸⁾ mes divises, que je eu avec luy, touchant mon mariag du nouueu, ⁹⁾ sy je fusse enclin, que toute foes ¹⁰⁾ vous me volisses favoriser pour ne faere ¹¹⁾ point damage à nostre commun fylz, l'archiduc Charles.

Je luy a ¹²⁾ respondu, et aussi plus avant diuisé avecque luy sur beacop ¹³⁾ des materes, cumme entenderés de luy.

Et aussy principalement touchant le reaume de Naps pour primo, pour secundo cumme le roy d'Aragon a volu en chasser le roy de France et moy hors d'Italy, et tertio cumme le roy d'Aragon veult sauuer les Veniciens contre le roy d'Ungarie et que il creint, que sy le roy d'Ungarie gueger ¹⁴⁾ . . . la réaume de Dalmacy, que ly et moy seruns ¹⁵⁾ trop voesin, que nous deux pourrums enchasser le bastard d'Aragon, cumme roy de Naps, hors du dit réaume; et quarto cumme le roy d'Arrogon a (mal adresse, consentu toutefoes) ¹⁶⁾ les deux mariages in entre nous enfans et les enfans solitères herytiers des réaumes d'Un-

6) Einige.

7) Wahrscheinlich Barken, wie man sie auf den Kanälen für die Reisenden hat.

8) Par. — 9) Nouveau. — 10) Fois. — 11) Faire. Max. schrieb mich für si. — 12) Al. — 13) Beaucoup. — 14) Gagnerait. — 15) Serons.

16) Sit auch im Original eingeklammert.

garye, Bohaengne, Moraue, Dalmacy etc.; quinto, cumme le mariage se pourra conduire entre Rennera,¹⁶⁾ secunde fylle du roy de France, et mon filz Charles, et après du seur et secunde fylle du roy d'Engleterre, avec moy, aultrement pour morir je ne me mariray point pour nul deniers ne pour nul beaulté. VI^e, au pas que soet paes faet¹⁷⁾ en Ytali metinant¹⁸⁾ et aussi en Geldres, cumme j'ay desir, ancor de ceste anné et esse aller aveque l'armé du roy d'Arrogon contra les Mores ou Sarasins en Affrica, cumme le roy d'Arrogon nous a requis, et le roy de France, VII^e, cumme le Turc-emperor veult estre mon grand amy, et les grand bataelles et pertes, que les Tours ou Makhometans onnt ew¹⁹⁾ contra le roy Soffy et sur la maer²⁰⁾ et a l'encontra, cumme Pieter de Nouar et les Espaegnars onnt perdu en Affrica pour la folie du leur roy six myl combatans avec un duc, juene²¹⁾ cousin du roy.

Et sur toutes ces chosses plusurs diuisés, dont ma fylle je vous prie, que je puis auer²²⁾ à rata de tans²³⁾ vostre bon avis et mesmement, que vous pourrés conduire que contra le bastard d'Arrogon soet conclu ung investitur du pape et serement du réaume de Naps à nous enfans, et mesment pour primior²⁴⁾ Charl, futur roy de Castille, et sur sela alliances possibles toutes. Et ancor autant que dieu vous ay en sa sancte garde.

Escript ce XXIII^e jour de mars de la main de bon et léal pere. (1511).

Max.

Eigenhändig. Hierzu ein Facsimile auf Taf. III.

6. Max. an Margareta, ohne Ort und Jahr, 17. Mai (1511).

Ma bonne fille. J'ay resçu par le peurteur²⁵⁾ de cestes les belles chemises et huves, lesquelles avés aydè de les faere de vostre main, dont sumus²⁶⁾ fort jeouielx,²⁷⁾ principalement des ce que je trouve en sela²⁸⁾ que vous vous soussés²⁹⁾ du corps de nostre person, mesment que quant ceste anné nous pourterons nostre couraige, lequel est rude et pesante, que adunques³⁰⁾, nostre pooir³¹⁾ du cors sera recomforté à l'encontre du bon senteur et dusceur³²⁾ de telle belle thoele³³⁾, lesquels usant³⁴⁾ les angels en paradis pour leur³⁵⁾ abillement. Et nous feruns³⁶⁾ aussi bien tost bonne diligence pour vous aussy remer-

16) Renata. — 17) Soit paix faite. — 18) Maintenant. — 19) Eu.

20) Mer. — 21) Jeune. — 22) Avoir. — 23) Le plutôt possible.

24) Premier. — 25) Porteur. — 26) Sommes. — 27) Joyeux. — 28) Cela.

29) Souciez. — 30) Adonc. — 31) Pouvoir. — 32) Senteur et douceur.

33) Toile. — 34) Usent. — 35) Leur. — 36) Ferons.

cier de ung image d'un futur sainte, aussy fabriké de nostre main. Pour les maués³⁷⁾ nouvelles, que je eu tous le jour du cousté³⁸⁾ du roy d'Arragon, je ne a³⁹⁾ volu despescher ceste peurteur, serviteor de mess^e Loys. Mes pour ce que tout est venu ancor bien par les lestres de Mys^r André de Bourg. Je ly ay despesché à haste pour vous peurter⁴⁰⁾ ceste bonnes nouvelles, et à dieu. Escrip de la main de vostre bon pere, qui desirt unefoes vous bien tost véor. Faet le XVII^e de Mai (1511).

Max.

Eigenhändig.

7. Max. an Margareta. Ulm 16. März 1512.

Treschière etc. Depuis le partement de nostre amé et féal chevalier et conseiller mess. Symon de Ferrette nous avons eu nouvelles de France qu'il n'y a aucun espoir d'avoir traictié de paix avec les François; parquoy vous escripvons présentement par autres noz lettres, de conclure le traictié avec les Anglois, comme entendrez plus à plain par nos dictes lettres, et vous requérons de ainsi le faire le plus tost que pourrez.

Et touchant le 25^m.⁴¹⁾ escus, dont estés en debat avec nostre frere le roy d'Angleterre, nous vous advertirons de nostre intencion sur ce par nostre conseiller, l'evesque de Gurcz,⁴²⁾ lequel nous enverrons brief devers vous. A tant etc. Ulm le 16 jour de Mars 1512. (gq.) vostre bon Père Max.

Renner.

8. Max. an Margareta, ohne Ort. 11. Sept. 1512.

A nostre treschière et tresamé fylle, l'archiduchesse etc.

Ma bonne fille. Je vous escrips amplement mon intencion par aultres mes lettres, touchant l'affaere d'Angleterre et de Gheldres et tenés vous sceure,⁴³⁾ que je ne vous abandonneray point, ne aussy mes enfans et les subiectz de pardela, mais suis delibéré de me trouver en personne tous jours ou lieu, ou la nécessité le requerra, et à tout aultres choses metre ordre pour avoer une bonne fin du affaere de Geldres, à la service et prouffit de mes chiers enfans et bons subiectz; dieu en ayde qu'il soit garde de vous. Faet de la main le XI^e jour de septembre de la main de vostre bon pere

Max. 1512^o.

Eigenhändig. Hierzu das Facsimile auf Taf. III.

37) Mauvais. — 38) Côté. — 39) Ai. — 40) Porter. — 41) 25.000.

42) Gerc. — 43) Sûre.

9. Mar. an Margareta, ohne Ort. 6. Jân. 1513.

Treschère etc. J'e donné ⁴⁴⁾ scharges mester Loys, nostre secrétaere, pour vous avertir, touchant la matère d'Engleterre, et aussy de mes nouvelles sur lesquelles nous desirons avoer vostre bon avis. au surplus nous vous ewsums ⁴⁵⁾ pieça donné respons à vous et luy de se ⁴⁶⁾ que yl nous a faet raport par sa venu de par vous, sy n'y fuset la charge, que avés semblablement la plus part donné au tresorier, myssire Rolant, lequel avons incontinent donné entière response sur tout. En touchant vostre excuse, que le dit maestre Loys a faet sur le peur, que avons eu sur vous touchant nostre allé de pardelà, nous sumus bien content de vostre excuse, cumbien que nous pourrions bien repliker et esperuns, que vous arés ⁴⁷⁾ le ceur ⁴⁸⁾ pour demourer tousjours nostre bonne fylle. Ce sct nostre seigneur qui vous aye etc. Faet de la main de vostre bon père le VI^e jour de Janvier.

Max. 1513.

Eigenhändig.

10. Margareta an Maximilian. Brüssel 18. Febr. 1513.

Mon treschier seigneur et père. Monseigneur, J'ay receu les lettres, qu'il vous a pleu ⁴⁹⁾ m'eschre de vostre main, desquelles et de la bonne amour et affection paternelle, qu'il vous plait par icelles me promettre, ne vous seroie jamais assés humblement remercier, vous assurant, que me trouverés à tousjours vostre tres humble et tres obeissante fille comme par la première poste après ceste vous escripray de ma main, mais j'ay à present ung catterre ⁵⁰⁾ et mal de dens qui me destourbe le faire.

Mons. j'ay aussi receu les lettres, qu'il vous a pleu m'eschre, touchant la matère d'Angleterre, de laquelle ay expressement escript au roy, à cause qu'il sembloit la dicté matère se devoir mieulx conduire à sa mesme instance et persuyte que à la vostre. de la response, qu'il me fera, mons. je vous avertiray à diligence.

Et quant à fere ⁵¹⁾ fondre les deux personages que m'avés envoyés en paincture, mons. j'ay avec le tresorier appellé les meilleurs maistres de par deça, mais sans avoir plus ample declaration de vous n'y scauroient besoigner, assavoir de quelle haulteur il les vous plait avoir, et s'il seroient façonnés derriere aussi bien que devant, ou s'il seront appuyés contre ung mur, ou s'il seroient à jour, semblablement s'il seroient derrier au feu ou par main de

paintre, car selon cella il fault faire l'estoffe. parquoy mons. me signifïerés s'il vous plait, le contenu de cecy, pour au surplus en suyvir vostre bon plesir.

Au demeurant mons. je vous escripuy dernièrement touchant la *petition* de la cure de Delph en Hollande en faveur du filz du tresorier et pour ce que le bailly d'Amont la persuyt ⁵²⁾ pour son beaufrère, ensuivant le tour de rolle, s'il vous plait en declairriés vostre bon plesir, et à cuy il vous plait qu'elle demeure.

Mons. j'avoie demandé l'ayde en Haynau et quant s'est venu à l'accord, ceulx de la ville de Mons tant seulement ont baillé la negative. Il me semble mons., que il n'y auroit que bien que leur escripuissies une bonne lettre sur ce ung peu rigoureuse, car il n'est en eulx après l'accord des prélaz et des nobles y contredire.

Quant aux estatiz de Brabant il n'ont encoires baillé leur response, et suis tousjours icy l'attendant.

Mons. j'entens bien, que maistre Loys Maraton a beaucoup de hayneulx et malvueillans, pour solliciter devers vous ce que je luy ordonne et vous dire la verité, mais mons. j'eschris que . . . (Der Schluß ist unleserlich).

Concept, worauf bemerkt ist: fait à Bruxelles le 18 jour de Fevrier 1513.

11. Mar. an Margareta. Ulm 8. Juni 1513.

Treschère etc. Nous avons receu voz lettres touchant l'affaire du seigneur de Colombier avec les Suyches ⁵³⁾ et entendu sur ce l'avis de ceulx de parlement à Dole: sur quoy vous advertissons, que pour ce que avons à présent bien affaire des Suyches, comment sçavez, nous sommes d'avis, que faictes mettre la poursuyte de cest affaire en surceante et que ordonnez à vostre procureur general au dit Dole, de soy depourter de la dicté poursuyte jusques autrement luy sera ordonner, sans toutes voyes habandonner ou renoncer à la dicté poursuyte, afin de garder nostre souveraineté en ceste partie et que la chose ne soit traicté à congneure, vous advertissant que pour ce dicté affaire ceulx de Baerne ⁵⁴⁾ ont envoyé devers nous en ont escript bien acertes, mais nous leur avons fait respondre qu'ilz se doivent pour ce retirer devers vous, A tant etc. Escrip en nostre ville de Ulm le VIII^e jout de juing l'XV^e XIII. Per regem. Ps.

Renner.

44) J'ai donné. — 45) Esums. — 46) Ce. — 47) Aurez. — 48) Coeur.
49) Pla. — 50) Schnupfen. — 51) Faire.

52) Poursuit.

53) Suisses. — 54) Berne.

12. Max. an Margareta. Worms 24. Juni 1513.

Treschière et tresamée fille. Pour ce que comme vous avons autre fois escript, nous sommes en voulenté de sans plus delay faire demander et requerre aux gens des estas du conté de Bourgogne de pour pluseurs bonnes causes et raisons, au long contenues en noz instructions sur ce, nous donner et acorder en noz présens grans affaires une ayde et assistance ou don gratuit, et qu'il est besoing de à ceste cause les faire assembler, ainsi que l'on a acoustumé d'ancienneté, et que commettez de par vous quelque bon personnage, pour assister noz commis à demander le dit ayde et tenir la main en vostre nom, qu'il nous soit accordé: escripuons présentement devers vous et vous requérons tres à certes, que vueillez incontinent faire depescher ung mandement patent, pour assembler les dis estas, par lequel soit narré que pour le bien et autres affaires, qui touchent et concernent grandement le fait du dit conté et l'exaltacion de nostre maison de Bourgogne, nous et vous sommes en voulenté de envoyer devers les dis des estas aucuns noz commis et deputez, pour amplement leur declairer nostre vouloir, desir et intencion, et que partant ilz se vueillent trouver et assembler au lieu de Salins le — jour de juillet prouchain, sans mettre le jour de la ditte assemblée, fors le nous envoyer à diligence par nostre posterie, signé de vostre main et de secretaire avec quelque bonnes et favorables lettres en vostre nom aux principaulx prélatz, nobles, féaulx et villes du dit conté à celle fin, qu'ils vueillent tenir la main et eulx employer à ce que tout ce que ou dit nom ferons requerre aus dis des estas, à la cause dicte, nous soit accordé, et avec ce commettre encoires de par vous quelque bon personnage au dit conté, pour estre et comparoir au dit Salins avec nos ambassadeurs, comme dit est; et nous advertir de celui que avais à ce commis, pour lui faire sçavoir le jour que aurons ordonné estre tenue, et aussi faire bon devoir de brief nous envoyer les dis mandement et lettres ges, ⁵⁵⁾ Car il est plus que temps et ne pouvons plus longuement differer cest affaire. Atant treschière etc. Escript en nostre cité de Worms le XXIIII jour de Juing l'an XV^eXIII. (983.) Vostre bon Père. Max.

Nous desyrans et vous requérons, que nous envoyez les dis mandement et lettres toutes ouvertes et nous les ferons seeller devers nous.

Renner.

13. Max. an Margareta. Wittburg im Juli 1513.

Treschière etc. Pour ce que vous nous avez escript par deux fois, comment nostre bon frère le roy d'Angleterre

55) Es steht so.

desiroit de avoir à son service nostre cousin le duc Henry de Bransvuijck ⁵⁶⁾ et ses gens, et que pour ce nous le vouliissions pratiquer, nous avons à celle cause envoyé devers icellui nostre cousin noz deputez, par lesquels il nous a fait faire respondre, qu'il avoit envoyé ses deputez devers nostre dit bon frère, à tout son sçavoir et pouoir de conclure et passer le traictié de son service, et vous envoyons une lettre que l'ambassadeur d'icellui nostre bon frère, estant icy devers nous, en escript au dit roy, son maistre, vous requérant de incontinent la luy envoyer; et vous bien enquerre du traictement et depesche que nostre dit bon frère fera à ses dis deputez, et de ce nous en advertissez à diligence, afin que nous nous puissions selon ce reigler. Atant etc. Donné en nostre ville de Bitberg le — jour de juleit l'an XV^eXIII. Per regem. Ps.

Renner.

14. Max. an Margareta, ohne Ort und Jahr. 7. Juli (1513).

Ma bonne fülle. Je suis bien jouieux de la descente du roy d'Engleterre, dont je espoer, ⁵⁷⁾ que tous nous affaires se adresserunt de myus. ⁵⁸⁾ En aultre nous rescrivons présentement au seigneur de Berges et ly envoyons instructions, pour incontinent se transporter vers nostre bon frère d'Engleterre, et faetes tousjours préparation devers luy pour sa despens et l'indusysés tousjours à ce facre.

Je vous enverrès ⁵⁹⁾ bien tost bonne nouvelles du vyce-roy de Naps et bien estranges des Svyces. ⁶⁰⁾

Ancor je suys afferti cumme aucuns ⁶¹⁾ doivent avoir dit à vostre secretaire Marnyx, que nous sumus mal content de luy, à cause qu'il nous a escript lestres rygoroeuses. ⁶²⁾ surquoy vous avertissuns, que de vostre secretaire Marnix sumus content, sachant qu'il est vostre et nostre bon et léal serviteur. et quant aux lettres, qu'il doit avoir ⁶³⁾ escript, nous ne savons à paerler.

Ayés tousiours pour recommandé nous linages de Malines et mesmement que l'archeduc Charles aprende bien tost la Thios. ⁶⁴⁾ Escript de la main de vostre bon père Max. VII^e de Juleit. (1513).

Eigenhändig.

56) Braunschweig. — 57) J'espère oder j'ai l'espoir. — 58) Mieux.

59) Enverrai. — 60) Suisses. — 61) Averti, comme quelques uns.

62) Lettres rigoureuses. — 63) Doit avoir.

64) La Thios, die niederländische Sprache. Das Wort kommt von Thudescus.

15. Maximilian an Margareta und seine Finanzkammer. Coblenz im Juli 1513.

Treschière etc. Nostre maistre des postes, Francisque de Taxsis, nous a fait remonstrer, que au moyen de ce que noz postes venans de pardelà ne sont point paiéz et qu'il leur est deu ⁶⁵⁾ de plus de six mois de gaiges, il ne s'en peut plus aidier ny les changier présentement, qu'il est necessaire, mais sera constraint de les habandonner par faulte de payement, et de delaisier la charge d'iceulx postes, si par nous n'y est pourveu et remedié. A ceste cause et que l'entretienement des dictes postes est fort requis pour le bien de noz affaires de pardelà, parquoy desirons que sur toutes choses ilz soient payez; vous requérons et ordonnons tresexpressément à vous de noz finances, de incontinent et sans delay adviser de faire paier et contenter les dictes postes de leur deu, et tellement y pourveoir, que nous en puissions estre servi et les faire changier comme il sera de besoing, sans qu'ilz prennent plus d'excuse sur leur dit deu. — A tant etc. Donné en nostre ville de Couvelentz le — jour de juillet l'an XV^eXIII. Per regem.

Renner.

Abschrift.

(Schluß folgt.)

IV. Arbeiten zur Geschichte in Frankreich.

Bulletin de la société de l'histoire de France. Revue de l'histoire et des antiquités nationales. Paris 1834. Tom. I. 300u. 348 S. in 8. Tome II. Cah. I — IV. 1835.

Diese Zeitschrift hat einen doppelten Zweck: 1) soll sie eine fortlaufende Uebersicht dessen enthalten, was in neuester Zeit für die Geschichte und Alterthümer Frankreichs gearbeitet wird, in welcher Hinsicht Bücheranzeigen, Recensionen, Berichte, Verzeichnisse von Handschriften und andern Quellen und vermischte Nachrichten mitgetheilt werden; 2) sollen durch dieses Organ Quellen von kleinerem Umfange, die man nicht wol in die größeren Werke aufnehmen kann, bekannt gemacht werden. Bis jetzt sind in dieser Abtheilung mehrere älteren Urkunden abgedruckt worden, das Bedeutsame für die Geschichte ist aber die Briefsammlung des Cardinals Mazarin, die hier zum erstenmal erscheint, und zwar mit Auflösung der wichtigsten Chiffren. Sodann sind 88 historische Volkslieder des 16ten und 17ten Jahrhunderts abgedruckt, ein Beitrag, der nicht nur für die Geschicht-

forschung, sondern auch für die Literatur von Interesse ist. Viele historische Volkslieder finden sich in der Handschrift Nr. 187 zu Arras, welche die Chronik des Nicaise Adam enthält, die ich aber nicht untersucht habe. Ein großer Theil obiger Zeitschrift ist mit Berichten über die Arbeiten der Gesellschaft angefüllt. Es wäre nützlich, der Quellenmittheilung mehr Raum zu geben.

M.

V. Charakterzeichnung der Städte und Völker.

Remarques historiques, philologiques, critiques et littéraires sur quelques locutions, proverbes et dictons populaires inédits du moyen âge, par G. A. Crapelet, Paris 1831. 138 S. in 8.

In mehreren altfranzösischen Handschriften zu Paris finden sich Verzeichnisse von Redensarten des Volkes, die sich hauptsächlich auf die besondern Eigenschaften mancher Städte und Völker beziehen. Diese Redensarten hat Crapelet erläutert und damit einen interessanten Beitrag über die Lebensansichten der alten Franzosen geliefert. Sie betreffen entweder die örtlichen Verhältnisse, oder die Gewerbe, oder den Charakter der Städte und Völker, und sind im letzten Falle größtentheils Spitznamen (sobriquets). Ich will einige dieser Urtheile als Beispiele anführen. Die weißen Mönche werden als habfüchtig, die schwarzen als neidisch, die Templer als stolz, die Johanniter als eitel charakterisirt. Die Kapitel sind uneinig, die Jongleurs freisüchtig, die Advokaten spitzbübisch, die fahrenden Schüler hungrig. Von Laon werden die Herren gerühmt, von Cambrai das Bier, von Tournay der Butter, von Terouanne die Narren, von Rouen die Lästlinge, die Schwörer von Bayeux, der Bettelstolz von Tours, die artigen Leute von Lüttich, die Edelleute von Amiens, die adelige Jugend von Beauvais, die Tölpel von Chalons, die Sänger von Sens, die Canonici von Paris, die Schlemmer von Soissons, die Armen von Sens, die Bürger von Paris, die Trinker von Auxerre, die Meister von Lyon, die Maulaffen von Verdun u. dgl. Von den Eigenschaften der Völker sind folgende für uns bemerkenswerth: die gescheidesten Leute sind in der Lombardei, die besten Kaufleute in Toscana, die größten Verräther in Ungarn, und die treulossten Leute in Griechenland, die größten Sklaven in Slavonien, die zornigsten Menschen in Deutschland, die offenherzigsten Leute in Frankreich, die größten Narren in der Bretagne, die vorwitzigsten Trager in der Normandie, die schönsten Frauen in Flandern, die schönsten Männer in Deutschland, die größten Leute in Dänemark, die größten Säuser in England und die meisten Bettler in Schottland, die rohesten Menschen in Irland, die schnellsten

⁶⁵⁾ Da.

Anzeiger. 1835.

Läufer in Wales, die besten Prediger in Spanien, die besten Charlatans in Gascoigne, die höflichsten Leute in der Provence, die größten Flucher in Burgund, die besten Tänzer in Lothringen. Rübenesser in der Auvergne, Ritter in der Champagne, Bucherer in Cahors, Aerzte in Salerno, Seide von Aumarie. Diese Stadt ist nach Crapelet Almeria in Spanien, in Grenada, woraus sich nun die Stadt Almari erklärt, die in unserem Heldenbuch vorkommt. Scharlach von Gent, Seide von Brügge, Tapeten von Rheims, Leinwand von Burgund, Hanf von Pontailier, Schwerter von Köln, die in der französischen Heldensage eine große Rolle spielen, Streitärte von Dänemark, Halsberge von Chamblv, Helme von Poitou, Messing von Dinant u. s. w. Diese Sammlung der Redensarten führt in der Handschrift den Scherznamen Concile d'Apostolle, Concilium des Pabstes.

Um diese Charakterzeichnung zu vervollständigen, theile ich hier zwei Stücke mit, die sowol Frankreich als Niederland betreffen. Das erste ist aus einer Handschrift zu Epinal, Nr. 59, des 15ten Jahrhunderts entlehnt.

Cil chante bien, c'est ung jongleur;
cil dit beaux mots, c'est ung trouveur.

* * *

Je vois à destre et à senestre,
je ne sces de quel pays estre.
Cil est François malicieux,
cil est Piquart trop ennuyeux;
Cil est ort, c'est ung Alment,
et grant huvoir, il est Normant;
Jureur, cil est Bourguignon,
et trop testus, cil est Breton;
Fort à cognoistre, c'est ung Angloy,
cil est Escos trop felonnois;
Cil est Prouvence en courier,
cil est Lombars, père au deuere;
Cil est Romain trop convoiteux,
Espagnoil trop luxurieux;
Et pour ceu je m'en passe atant,
que je ne vous voise ennuiant.

Das andere Stück steht in der Brüsseler Handschrift Nr. 319, fol. 106, 107, aus dem Anfang des 15ten Jahrhunderts, womit die lateinischen Verse im Anzeiger III, 52, zu vergleichen sind.

De properheden van den steden van Vlaendren.

Heeren van Gent, poerters van Brugge, kindre van Ypre, darincberders van den Vrien, speerbrekers van Rijsel, ledechangers van Oudenaerde, pasteiters van Corterike, scutters van Donay, schipheeren van der Slaus, cupers

van den Damme, hudevetters van Geroudsberge, wit-voete van Aelst, vechters van Casselle, slapers van Vairne, vacht-ploters van Poperingen, raepeters van Waes, makeleters van Dendermonde, pelsmakers van Menene, wafeleters van Bethunen, soutsieders van Biervliet, drinkers van Bergene, Utrechtsche Vlaminge van Vier-ambachten, mostaerteters van Ostenden, rocheters van Nivenkercede, salhemeters van Mechlen, botereters van Dixmude, conijneters van Duunkerke, cabellaueters van der Nieupoort; verwaten liede van Werveke, trapaniers van Comene, volders van Caprike, strijppgarenmakers van Oudenborch, garencoopers van Deynse, nooterakers van Orchies, wachters van Greveninge, hoffers van Thorout, logenaers van Eerdenborch, stocvischmakers van Oestborch, lijnwaders van Thielt, cokermakers van Ruuslede, kermeshouders van Roesselaer, forentiers van Nevele, peperlocceters van Eecke, roethierdrinkers van Harelbeke, tichelbackers van den Stekene, capoeters van Meessene, saymakers van Hontschoten, platte gesellen van Siedingen, dansers van Everghem, caesmakers van Belle, osteliers van Ursele, overmoedege van Ronse, wannenmakers van Singhem, gansdrivers van Laerne, blasbokers van Zele, tusschers van Theemsche, hekelers van Hostaden, toolneers van Rempelmonde, dus hebben wy Vlaendren in-t ronde.

M.

VI. Handschriften deutscher Rechtsbücher.

1. Landrechte von Gelderland.

Handschrift im Archiv zu Gent, in Papier. 4°. 15tes Jahrhundert.

Hier bhegint dat Lantrecht. In-t yerste van die jairmerkt, weeckmerckt ende ander privilegien der Stadt van Zaltboell (d. i. Zaltbommel).

Wy Reynalt greve van Gelre, maecken kont allen den genen, die dit schryft sullen syen off hoeren leesen, dat wy van raede onser vrienden ende van machten des keyzers, die ons ghegeven is overmyts den alre hoechsten princen heren Hendrik, keyser goeder ghedachten, van den dorpe van Zauthoemell een poerte hebben ghemaect, ende sullen gheregeert worden van acht scepenen etc. —

Dieses Stadtrecht hat 21 Artikel und wurde 1316, den Tag nach S. Lucas, gegeben.

Hierauf folgt eine Bestätigung und nähere Bestimmung des Stadtrechts durch den Sohn des Graven Reynalt von 1318, Donnerstag nach Allerheiligen. Ferner ein lantrecht gegeben diesen dorpen nae beschreven als Dryell, Rossum ende Horwynen, auch vom Sohne des Graven Reynalt

gegeven 1320, Donnerstag nach Mariä Himmelfart. Dabei ist die Bestätigung desselben von 1321, Freitag nach Pfingsten. Dann kommt: Item dit is die ander hantfest der Stadt van Zautboemell ende des landts van Boemelreweert ende van Tyelreweert. Wy Reynalt oudeste soen des greven van Gelren etc. Gegeben 1325, an Mariæ præsentationis.erner: Hyer volcht nae de dorde hantfest daer die Stadt van Zautboemell, dat lant van Tyelreweert ende van Boemelreweert hoer rechten te samen hadden. Wy Reynalt greve van Gelren etc. 31 Artikel, gegeben 1327, Dienstag nach Nicolai. Sodann: hyer volcht nae dat lantrecht tot Beesde ende Reynoyen. Wy Reynalt etc. 21 Artikel, gegeben 1327, Donnerstag nach Nilolai.erner: hyer volcht nae dat nye dijkrecht in Tyelreweert. Wy Willem van Guylich hy godts ghenaden hartoghe van Gelre ende van Guylich ende greve van Zuytphen etc. 20 Artikel, gegeben 1329, Montag nach Beit. Nun kommt: met deser hantfesten is Tyelreweert ende Boemelreweert ghescheyden van der Stadt van Zautboemell. Wy Reynalt greve van Gelre ende van Zuytphen etc. 9 Artikel, gegeben 1335, ohne Datum. Sodann: een brief van den waterrecht ende weerden-recht, gegeben hartouch Eduwaert van Gelre. Wy Eduwaert hy der genaden goedts hartoghe van Gelre etc. ist ein Schiedspruch zwischen der Schwester des Graven, Isabella, Abtissin zu Grevenael und Elaes van Hefferden wegen einem Weerde zu Drest. Gegeben 1368, auf S. Lorenz Abend.

Nun folgt een confirmaci brief van alle scout (Schulden) ende gheloefden scaedeloos te halden ende to quijten. Wy Reynout etc., gegeben 1371, Tag nach Mauritius. Betrifft Zoutbommel. — 12) Een confirmaci brief van h. Reynalt van Gelre yegen der Stadt Zaltbommel. 1371, Tag nach Marij. — 13) Desgleichen von der Herzogin Mechelt, 1372, auf Tiburtii. — 14) een brief dat nyemant in den ghericht van Zaltboemell buyten der Stadt ennyghe woenstede en sall moeghen. Wy Mechtelt etc. 1378, auf Mariä Empfängnis. — 15) Bestätigungsbrief des Herzogs Wilhelm von Jülich für Zoutbommel, 1379, Freitag nach Quasi modo geniti. — 16) Desgleichen von h. Reynalt, 1402, Donnerstag nach Lætare. — 17) Dit is dat nye lantrecht ende die ander handfest aengaende Boemelreweert ende Tyelreweert, Beesde, Reynoyen ende Harwaerden. Wy Reynalt etc. 6 Artikel, 1403, Donnerstag nach Servatius. — 18) Noch een lantrecht van Boemelreweert, Tyelreweert, Beesde, Reynoyen ende Herwaerden. Wy Reynalt etc. 12 Artikel, 1409, Dienstag nach Bartholomai. — 19) hyer volcht nu nae dat nye lantrecht van der Stadt van Boemell alleen. Wy Reynalt etc. 7 Artikel, 1409, 5. November. — 20) hyer volcht nae dat dijkrecht in Boemelreweert. Wy Reynalt etc. 23 Artikel, 1409, Dienstag nach Bartholomai. — 21) een ander

dijkrecht laeter gegeven die van Tyelreweert. Wy Reynalt etc. 9 Artikel, 1409, Dienstag nach Bartholomai. — 22) noch een dijkrecht gegeben die Stadt van Zaltboemell ende den dorpen Oenzel, Horwynen, Driell, Aelst, Kerkwijck, Bruechen ende Delwijnen. Wy Reynalt etc. 8 Artikel, 1414, Dienstag nach Margareta. — 23) Confirmation für die Stadt Zaltbommel vom h. Arnolt, 1423, Montag nach Mariä Himmelfahrt. — 24) een verbonthryeff aengaende sommige dorpen mytter Stadt van Zautboemell van der Bontesteysche slaysz. Ist von den Heemraders der 6 Dörfer Hirscl, Est, Opperynen, Nederynen, Hyer und Tuyl, ausgestellt 1426, auf Servatius. — 25) Confirmation für Zaltbommel vom h. Reynalt, 1433, auf Mariä Empfängnis. — 26) item eenen brief van den toll tot Oyen tollvry to vaeren. Wy Arnolt etc., 1434, Mittwoch nach Lætare. — 27) hyer volcht nae dat Lynghenrecht. Wy Arnolt etc. bekennen soe onse ondersaeten van Betuwen, van Tyell, Zantwijck, Tyelreweert, van den lande van Bueren, Reynoye ende Marienweerde aengebracht hebben ghebrecken die sy hebben in hoeren gemeynen waterganck, die dy heyten die Lynghen etc. 27 Artikel, 1459, Samstag vor Mariä Heimsuchung. — 28) Landesübergabe des h. Arnolt (Arent) an seinen Sohn Adolf, 1465, auf Pontiacus. — 29) Confirmation für Zoutbommel durch h. Adolf, 1465, Montag nach Matthai. — 30) Desgleichen 1466, Samstag nach Remigius. — 31) Van der richtbanken. Wy Adolph etc. Betrifft den Bommeler und Thielser Weert, Samstag nach Remigius. — 32) een lantrecht ghegeven van die richt van Tuyl, Deyll, Driell ende Zuylichem etc. Wy Adolph etc., 1468, auf Pantaleon. — 33) een brief, dat geen gheestelike cloesteren voert aen erfguederen moeghen aen sich werven ende coepen. Adolph etc. Arnhem, 1469, Donnerstag nach Willibrord. — 34) een confirmaci brief gegeben der banken van Tuyl, Deyll ende Driell van den scriveren. Wy Kaelre etc., 1492, Mittwoch nach Lætare. — 35) Bestätigung eines Jahr- und Wochenmarkts, ende dat men in Boemelreweert noch in Tyelreweert geen vremde bieren tappen en mach. Wy Kaelre etc., 1492, auf Thomas Abend. — 36) Wegen Schwierigkeit der Urtheilssprüche, 1505, 16. Dec. — 37) Bestätigung der alten Privilegien für den Bommeler und Thielserweert, 1521, 6. April. — 38) Erlaubnis van procuracie ende van duytsche brieven (Urkunden) to maecken. Wy Kaelre etc., 16. Dec. 1525. — 39) dat men den heyligen gheest in-t gasthuys legghen sall. Wy Kaelre etc., 16. Dec. 1525. — 40) Bestimmung der Größe der Geldstrafen, welche die Schöffen erkennen dürfen (einen alten gulden franchrijckschen schylt, einen alten französischen Goldgulden, écu), 14. Mai 1528. — 41) dat men een geweessen vonnis niet wieder aen heffen sall moeghen, 28. Nov. 1526. — 42) dat men alle thijusen

betaelen sall met alsulcken gelt, als men-t ontfanghen heeft, 10. Mai 1527. — 43) Bürgerliche Gerichtsordnung in 27 Artikeln, ohne Ueberschrift und Datum. — 44) Entscheidung des Zolls halber zwischen Venlo und Bommel, 7. Okt. 1532. — 45) een lantrecht gegheven den landen van Boemmelre ende Tyelreweerden ende Beesde ende Reynoyen. Wy Kaerle etc. 14 Artikel, 23. Febr. 1538. — 46) Landtagsabschied zu Nimwegen, 34 Artikel, 27. Januar 1538. — 47) Abtretung des Herzogthums Geldern und Zutphen an Kaiser Karl V., 12. Sept. 1543.

Da ich die Urkundenbücher von Bondam und Nothoff nicht zur Hand habe, so hielt ich es für das Zweckmäßigste, den Inhalt obiger Handschrift vollständig anzugeben, um Jedem die Vergleichung und Nachforschung zu erleichtern, ob und was von jenen Rechtsquellen bekannt ist.

2. Kaiserrecht, schwäbisches Land- und Lehenrecht.

Eine bis jetzt unbekannte Handschrift dieser Rechtsbücher ist der Codex zu Brüssel, Nr. 1101^a. in Fol., auf Papier, aus dem 15. Jahrhundert, der jedoch durch Feuchtigkeit sehr gelitten hat. Senkenberg, der nach seiner Vorrede (*Corp. Jur. Germ.* I, pag. XXXII) in Belgien nach Handschriften des Kaiserrechts suchte, führt diesen Codex nicht an, daher scheint folgende kurze Angabe an ihrem Orte zu seyn.

Anfang: Dit ist des keyseris recht, ganze und gerecht, als is konynck Karle hese machen zo Frieden und zo nuwe allen luden, wan is recht ist uber alle dis ertriche. Anfang der Vorrede: S und die werelt an guden werken frant und loebten got unredelichen vnd gar unrechte. — Auf Sp. 2. Hie hebet sich an daz erste capittel dijs boechs oan des keyseris recht. Eyn velich mensche sal wissen, daz got ist recht, und daz daz recht komet van gode, vnd van dem rechte komet gerechticheit.

Nach dem Kaiserrechte folgt das schwäbische Landrecht mit vorausgehendem Verzeichniß der Kapitel, und dem Anfang: Herre got himelischer vater, durch dine milde gude beschufest tu den menschen. — Ende: hie hat daz lantrecht und lehenrechtbuch eyn ende, daz got alle valsche richter schende.

Beigebunden ist eine teutsche Vita patrum, von derselben Hand geschrieben, mit der Endanzeige: Explicit vitas patrum sub anno incarnationis 1449 more Leodiensi scribendi; finitus est et completus 15 die mensis Februarii per manus Thilmanni de Buringen. Hierauf kommen noch einige abergläubische Regeln für Zweikämpfe, mit der Endschrift: explicit dat kamprecht.

M.

VII. Leiterstrafe.

Hoffmann von Fallersleben theilte in dieser Zeitschrift, Jahrgang 1833, S. 256, eine interessante Notiz über die Leiterstrafe mit, und fügte die Bemerkung hinzu, daß in den Rechtsalterthümern von Grimm derselben nicht gedacht sei. Der Leiter wird aber zuweilen gedacht; wir erwähnen einige Beziehungen, in welchen sie erscheint. Ob sie ein Emporstreben bedeutete, auf Etwas hinwies, was höher liege, als die Erde, worauf Menschen sich gewöhnlich bewegen? Vielleicht war es der Blick auf einen besondern Aufenthalt nach dem Tode, auf ein Aufsteigen des Verstorbenen zu einem höheren Sitz, als die Erde, welcher den Gebrauch kioscher und wolhynischer Sklaven, einem Verstorbenen eine Strickleiter mit in sein Grab zu geben, verursachte? (Karamsin russische Geschichte, übersetzt von Fr. v. Haenisch, Bd. I, S. 83). Im Mittelalter erscheint die Leiter nicht selten auf der Gerichtsstätte, und an der Grenze eines Gerichtsprängels zur Bezeichnung der demselben verliehenen hohen Gerichtsbarkeit. (Du Cange voc. scala.) Wir sehen aber hierin auch noch einen besondern Bezug auf den Gebrauch derselben bei einzelnen Strafen. Wenn daher in dem Reisthume bei Grimm, Rechtsalterthümer, S. 874, gesagt wird: „sie sollen den schädlichen Mann an die dritte Sprossel der Leiter binden und davon gehen,“ so sehen wir darin eben so wol das an der Grenze, oder der Gerichtsstätte aufgerichtete Zeichen der Gerichtsbarkeit, als auch eine beschimpfende Behandlung des Verbrechers. Die Leiter verdient neben Pfal, Block, Stein, S. 725, als dasjenige erwähnt zu werden, an welches derjenige angeheftet ward, der zu der Ehrenstrafe öffentlicher Ausstellung verurtheilt war. Vorzugsweise, glauben wir, war sie bei geistlichen Gerichten gebräuchlich. Daher in den von Hoffmann mitgetheilten Stellen die Strafe an dem Mörder eines Geistlichen vollzogen wurde, und in ungedruckten Urkunden des Sendgerichtes zu Aachen wird die poena scalae als eine gewöhnliche Strafe, die jenes Gericht verhängte, angegeben; doch fanden wir dort noch keine Urkunde, welche die Weise dieser Strafe ausführlicher beschreibt. Sollte auch der Umstand, daß die Familie der Scaliger ehemals eine Leiter im Wappen führte, (Sciopp. Scaliger Hypobolimacus: Insignia Scaligerorum) auf eine ausgeübte (geistliche) Gerichtsbarkeit hindeuten? Sollte es auch damit zusammenhängen, wenn die dietmarsschen Bauern einen Prediger der reformirten Lehre (nach einer Chronik ihres Landes bei Westphalen monumenta inedita), den sie als einen Keger marterten und umbrachten, auf einer Leiter ausspannten und festbanden?

Köln.

A. Frhr. v. Sürth.

VIII. Judeneid.

Wo ein Jude sweren sal, der sal haben einen grawen roß anc ermelen, vnde zwu hosen ane surfuze, vnde eine blutige swins hut in siner rechten hand, getucht in lammes blute, vnde einen spiczen hut uff. Man stabe ime den eyt also. Du begrifst daz uff die G. vnde uff dine judescheit, daz daz buch si, da du dine hant uff hast, der vñf buche ein Moysi, da du dich zu rechte uff entschuldigen salt, alles daz man dir schult gibt, des dich N. schuldiget, des bistu vnschuldig. Daz dir got so helfe, der da geschuf himel vnde erden, lust, louv, vnde gras, daz e nicht en was. Unde ab du vnrecht sweres, daz dich der got schende, der Adam gebildet hat nach seines selbes anlicze, vnde Euen machte von eime sinem rybe. Unde ab du vnrecht sweres, daz dich der got schende, der Noe selbe achte, man vnde wib, in der arken vor der sintflut ernerte. Unde ab du vnrechte sweres, daz dich der got schende, der Sodemann vnde Gomorram vorbrante mit dem helischen vure. Unde ab du vnrechte swerest, daz dich die erde vorflinde, die da vorlant Dathan vnde Abyron. Unde ab du vnrechte swerest, daz dich die maselsucht beste, die Naaman Eiz vnde Jesi besunt. Unde ab du vnrechte swerest, daz din fleisch nommer zu der erden gemischt werde. Unde ab du vnrechte swerest, daz dich der got schende, der wider Moysi redte uz eime fureigen pusche. Unde ab du vnrecht swerest, daz dich der got schende, der Moysi die G. beschreib mit sinen vingeren an eine steinene tabelen. Unde ab du vnrecht sweres, daz dich der got schende, der Pharaon derschlug, vnde die Juden uber daz mer trug; vnde sie vurt in ein lant, da man milch vnde honig vant. Unde ab du vnrechte sweres, daz dich der got schende, der die Juden spiste in Egypten lande mit deme himelbrote virzig iar. Unde ab du vnrechte swerest, daz die schrift dich uelle, die da geschriben stet an den funf buchen Moysi. Unde ab du vnrechte swerest, daz dich der got schende vnde dich deme tufele sende mit libe vnde mit sele no vnde vmmere. Difen eyd sal der Jude ton uf Moysi oder uf Josaphats buche. Der Jude sal ouch nommer vz siner schule, oder uz siner synagogen ane Juden hut komen.

Dieser Eid steht auf dem ersten Blatte der Leipziger Pergamenthandschrift, des Sachsenspiegels. S. Anzeiger 1833, S. 257.

Man bemerke die Reime:

lust, louv, vnde gras,
daz e nicht enwas. und:
der Pharaon derschlug,
vnt die iuden vber daz mer trug,
vnt sie vurt in ein lant,
da man milch vnt honig vant. ferner:
daz dich der got schende

vnt dich deme tufele sende
mit libe vnt mit sele
no vnt vmmere.

Berlin.

Leipser.

Literatur und Sprache.

I. Deutsche Volksagen. (Fortsetzung).

9. Sagen vom Heidelberger Schloß.

1. Am Hauptthore dieser Burg hängt ein dicker Ring von Eisen. Wer ihn durchbeißt, erhält das Schloß zum Lohne. Der ritzartige Biß, welcher an dem Ringe sich befindet, rührt von einer Here her.

2. Als einst etliche Knaben im Schlosse spielten, gerieth einer derselben in einen ihm unbekannten Keller, worin auf einem Tische viele goldenen und silbernen Gefäße standen. Eiligst lief er hinaus, und rief seine Gespielen herbei; als er aber mit ihnen in den Keller zurück wollte, konnte er denselben, ungeachtet alles Suchens, nicht wieder finden.

3. Vom Schlosse geht ein unterirdischer Gang, unter dem Nectar hinweg, auf den Heiligenberg, in welchem liegen ebenfalls Schätze, vornehmlich die zwölf Apostel von gediegenem Silber, verborgen liegen.

10. Die Kapelle zu Waghäusel.

Vor etlichen hundert Jahren geschah es, daß zwei Ritter im Luzhardwalde sich ein Treffen lieferten. Schon wich die Mannschaft des Einen; er selbst lag erschöpft unter einem Baum und rief die seligste Jungfrau um Beistand an. Da hörte er eine wunderbare Stimme, welche aus der Krone des Baumes ihm zurief: Wage, Wage! Hierdurch mächtig gestärkt, kehrte er in das Treffen zurück, und erlangte einen vollständigen Sieg. Zum Danke ließ er nachmals da, wo der Baum stand, eine Muttergotteskapelle bauen, die den Namen „Waghäusel“ erhielt, und bald das Ziel vieler Pilgerfahrten wurde. *)

*) Diese Sage hat mit der Entstehungsgeschichte der Waghäusler Wallfahrt nicht die mindeste Aehnlichkeit, und scheint ihr Dasein hauptsächlich einer Erklärung des Ortsnamens zu verdanken. Man vergleiche das „annuthige Waghäusler Büchlein“, Bruchsal bei H. G. Gottschalk, 1732“, worin die erwähnte Geschichte, nach den Urkunden des Klosters Waghäusel, erzählt ist.

Baader.